

Workshop on Complex Geometry July 2012



Sino-Russian Conference October 2018



歸海吟

飛鴻追美夢 性趣慕雲崖
遠岸觀磐石 都城賞玉階
翱遊看世界 夢境暢胸懷
輾轉磨鋒劍 摧堅撥霧霾

半生浮異域 矢志踏新階
意念隨風起 心思倚浪來
友朋源四海 足跡遍天涯
夢國花嬌豔 家鄉未忘懷

忽聞春意盛 運命豈安排
倦鳥思歸去 鴻圖待啟開
孜孜修大道 默默育英才
彈唱知音在 東城現舞臺

東西皆仰慕 少小兩徘徊
哲理尋西土 詩書頌漢才
飛鴻求歷練 歸雁欲培栽
冀盼雙棲地 朝思向未來

Le Retour

*Un grand oiseau voulait poursuivre son beau rêve;
en s'envolant il se sentait libéré.*

*Il aimait bien regarder les rochers gigantesques,
et il s'étonnait des palais ainsi décorés.*

*S'envolant librement il observait le monde;
les paysages surprenants allaient l'inspirer.*

*Entre-temps il a maintes fois multiplié ses talents;
il pouvait enfin voir son beau rêve se réaliser.*

*Ayant passé la moitié de sa vie ailleurs,
il aimerait faire ses efforts différemment.*

*De temps en temps il imaginait des scènes diverses,
et il saisissait des idées portées par le vent.*

*Il avait des amis venant des quatre coins du monde;
ses voyages partout étaient toujours bien fascinants.*

*Même si la beauté des paysages était irrésistible,
il n'aurait toutefois pas oublié son pays entre-temps.*



*Tout un coup un printemps plein d'espoir s'approchait;
sa destination était-elle déjà déterminée?*

*L'oiseau bien fatigué pensait à son retour,
lorsqu'une aventure dans le pays devrait commencer.*

*Avec diligence il a tracé un joli chemin;
voyant des talentueux il voulait les inspirer.*

*Comme un musicien il aimait sa chère compagnie;
autour d'elle une nouvelle mélodie ne cessait de résonner.*

*Un enfant était fasciné par l'Est et par l'Ouest;
il cheminait entre eux tout en réfléchissant.*

*De l'Ouest il apprenait des pensées philosophiques;
dans les Classiques chinois il trouvait de grands talents.*

*En partant il voulait gagner de l'expérience;
de retour il allait la partager librement.*

*Il souhaiterait à cette ville de deux cultures
une vue confiante vers un avenir fascinant.*

